

<p style="text-align: center;">TERMS AND CONDITIONS OF SALES Sumika Polymer Compounds Turkey Plastik AS ("SPCTR")</p>	<p style="text-align: center;">SATIŞ ŞARTLARI VE KOŞULLARI Sumika Polymer Compounds Turkey Plastik AS ("SPCTR")</p>
<p>These terms and conditions ("Conditions") are the terms under which Sumika Polymer Compounds Turkey Plastik Sanayi Ticaret Anonim Şirketi ("SPCTR") sells Goods, and they supersede all other terms and conditions relating to the subject matter of these Conditions. In these Conditions (i) "Buyer", means the natural person or legal entity to whom the Goods are sold by SPCTR; (ii) "Goods" refer to the goods sold by SPCTR to the Buyer, and (iii) a "party" is either SPCTR or the Buyer (as the case may be), and the "parties" are SPCTR and the Buyer.</p>	<p>İşbu şart ve koşullar ("Koşullar"), Sumika Polymer Compounds Turkey Plastik Sanayi Ticaret Anonim Şirketi'nin ("SPCTR") Malları sattığı koşullardır ve bu Koşulların konusuyla ilgili diğer tüm şart ve koşulların yerine geçer. Bu Koşullarda (i) "Alıcı", Malların SPCTR tarafından satıldığı gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir; (ii) "Mallar", SPCTR tarafından Alıcıya satılan malları ifade eder ve (iii) bir "taraf" ya SPCTR ya da Alıcıdır (duruma göre) ve "taraf" SPCTR ve Alıcıdır.</p>
<p>These Conditions shall be incorporated in any agreement from time to time entered into between SPCTR and the Buyer for the sale of any Goods by SPCTR to the Buyer. The conditions shall apply in place of, and prevail over, any terms or conditions contained or referred to in the Buyer's order or in correspondence or elsewhere or implied by trade custom, practice or course of dealing unless specifically agreed to in writing by SPCTR and any purported provisions to the contrary are automatically excluded or extinguished.</p>	<p>İşbu Koşullar, herhangi bir Malın SPCTR tarafından Alıcıya satışı için SPCTR ile Alıcı arasında zaman zaman yapılan herhangi bir sözleşmeye dahil edilecektir. Bu koşullar, SPCTR tarafından yazılı olarak özellikle kabul edilmedikçe, Alıcının siparişinde veya yazışmalarında veya başka bir yerde yer alan veya atıfta bulunulan veya ticari teatül, uygulama veya işlem seyri ile ima edilen tüm hüküm veya koşulların yerine geçerli olacak ve bunlara göre öncelik taşıyacak ve aksine iddia edilen tüm hükümler otomatik olarak hariç tutulacak veya ortadan kalkacaktır.</p>
<p>1. PRICE AND PAYMENT</p>	<p>1. FİYAT VE ÖDEME</p>
<p>a. The price of the Goods (the "Price") shall be exclusive of VAT (and any analogous sales tax), carriage, freight, postage or insurance costs (each, if applicable). The Price for the Goods shall be the price as stated on the list maintained by SPCTR detailing prices of the Goods, as amended by SPCTR from time to time, or such other price as the parties may agree in writing.</p>	<p>a. Malların fiyatı ("Fiyat") KDV (ve benzeri her türlü satış vergisi), taşıma, navlun, nakliye veya sigorta masrafları (her biri uygulanabilirse) hariç olacaktır. Malların Fiyatı, zaman zaman SPCTR tarafından değiştirildiği şekilde, SPCTR tarafından tutulan ve Malların fiyatlarını detaylandıran listede belirtilen fiyat veya tarafların yazılı olarak mutabık kalabileceği başka bir fiyat olacaktır.</p>
<p>b. Any reference to trade terms in this Conditions or any invoice shall be construed as referring to Incoterms® 2020.</p>	<p>b. Bu Şartlarda veya herhangi bir faturada ticari şartlara yapılan herhangi bir atıf, Incoterms® 2020'ye atıfta bulunduğu şekilde yorumlanacaktır.</p>
<p>c. Payment of the Price shall be made by the Buyer as cash in advance (received by SPCTR as clear funds) except as otherwise agreed in writing by both parties. Where SPCTR has approved credit terms for Buyer, Buyer shall pay the Price no later than 30 days after the end of the month of SPCTR's invoice, unless otherwise agreed in writing by both parties. All payments shall be made without any deduction, netting, setting off or deferment in respect of any disputes or claims whatsoever or in respect of any taxes imposed by or under the authority of any government or public authority. Time for payment shall be of the essence.</p>	<p>c. Aksi her iki tarafça yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, Fiyatın ödemesi Alıcı tarafından peşin nakit olarak yapılacaktır (SPCTR tarafından net fon olarak alınacaktır). SPCTR'nin Alıcı için kredi koşullarını onayladığı durumlarda, Alıcı, her iki tarafça aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, SPCTR'nin faturasının düzenlendiği ayın sonundan itibaren en geç 30 gün içinde Fiyatı ödeyecektir. Tüm ödemeler, herhangi bir ihtilaf veya taleple ilgili olarak veya herhangi bir hükümet veya kamu otoritesi tarafından veya bu otoritenin yetkisi altında uygulanan herhangi bir vergiyle ilgili olarak herhangi bir kesinti, netleştirme, mahsup veya erteleme olmaksızın yapılacaktır. Ödeme için zaman esas olacaktır.</p>
<p>d. Payment shall be made in the currency stated on the relevant invoice and/or PO.</p>	<p>d. Ödeme, ilgili fatura ve/veya PO üzerinde belirtilen para biriminde yapılacaktır.</p>
<p>e. If the Buyer fails to pay SPCTR in full on the due date SPCTR may suspend or cancel future deliveries or cancel any discount offered to the Buyer or any of the foregoing.</p>	<p>e. Alıcı SPCTR'ye ödemenin tamamını vade tarihinde yapmazsa SPCTR gelecekteki teslimatları askıya alabilir veya iptal edebilir veya Alıcıya teklif edilen herhangi bir indirim veya yukarıda belirtilenlerden herhangi birini iptal edebilir.</p>
<p>f. Regardless of whether SPCTR exercises its rights in the preceding clause 11.e, the Buyer shall pay SPCTR interest at the rate [of 11.75 per cent per annum over the official dealing rate of Central Bank of the Republic of Turkey in force on the 30 June (in respect of interest which starts to run between 1 July and 31 December) or the 31 December (in respect of interest which starts to run between 1 January and 30 June) immediately before the day on which statutory interest starts to run] calculated (on a daily basis) from the date of SPCTR's invoice until payment, compounded on the first day of each month, and before and after any judgment (unless a court orders otherwise). SPCTR may also claim fixed sum compensation from the Buyer under Turkish Commercial Code, Act No. 6102 to cover SPCTR's credit control overhead costs, and it may also recover the cost of taking legal action connected to or arising from said payment. If the Buyer has an approved credit account, SPCTR may also withdraw it or reduce the credit limit or bring forward the due date for payment.</p>	<p>f. SPCTR'nin önceki 11.e maddesindeki haklarını kullanarak kullanmadığına bakılmaksızın, Alıcı, SPCTR'ye, SPCTR'nin fatura tarihinden itibaren ödemeye kadar (günlük bazda) hesaplanan [yasal faizin işlemeye başladığı günden hemen önceki 30 Haziran (1 Temmuz ile 31 Aralık arasında işlemeye başlayan faiz için) veya 31 Aralık (1 Ocak ile 30 Haziran arasında işlemeye başlayan faiz için) tarihlerinde yürürlükte olan Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası resmi işlem kuru üzerinden yıllık yüzde 11,75] oranında faiz ödeyecektir, her ayın ilk günü ve herhangi bir karardan önce ve sonra (mahkeme aksi yönde bir karar vermedikçe) bileşik olarak uygulanır. SPCTR ayrıca 6102 sayılı Türk Ticaret Kanunu uyarınca Alıcı'dan SPCTR'nin kredi kontrol genel giderlerini karşılamak için sabit meblağlı tazminat talep edebilir ve ayrıca söz konusu ödemeye bağlantılı veya bundan kaynaklanan yasal işlem masraflarını da geri alabilir. Alıcının onaylanmış bir kredi hesabı varsa, SPCTR bunu geri çekebilir veya kredi limitini azaltabilir veya ödeme için son tarihi öne çekebilir.</p>
<p>g. SPCTR may take any of those actions in the preceding clause 1.f at any time and without notice.</p>	<p>g. SPCTR, bir önceki madde 1.f'de belirtilen eylemlerden herhangi birini herhangi bir zamanda ve bildirimde bulunmaksızın gerçekleştirilebilir.</p>
<p>h. For as long as the Buyer owes money to SPCTR, SPCTR has a lien on any of its property in the Buyer's possession.</p>	<p>h. Alıcının SPCTR'ye borcu olduğu sürece, SPCTR'nin Alıcının mülkiyetindeki tüm malları üzerinde haciz hakkı vardır.</p>
<p>i. The Buyer shall indemnify SPCTR in full and hold SPCTR harmless from all expenses and liabilities SPCTR may incur (directly or indirectly including financing costs and including legal costs on a full indemnity basis) following any breach by the Buyer of any of its obligations under these Conditions.</p>	<p>i. Alıcı, SPCTR'yi tamamen tazmin edecek ve Alıcının bu Koşullar kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini ihlal etmesinin ardından SPCTR'nin maruz kalabileceği tüm masraf ve yükümlülüklerden (doğrudan veya dolaylı olarak finansman</p>

	maliyetleri ve tam tazminat esasına göre yasal maliyetler dahil SPCTR'yi muaf tutacaktır.
j. Any quotation by SPCTR lapses after 30 days unless otherwise stated. Any price quoted excludes delivery, unless otherwise stated.	j. Aksi belirtilmedikçe, SPCTR tarafından verilen herhangi bir fiyat teklifi 30 gün sonra geçerliliğini yitirir. Aksi belirtilmedikçe, verilen fiyatlara teslimat dahil değildir.
k. Rates of tax and duties on the Goods are those applying at the time of delivery.	k. Mallar üzerindeki vergi ve harç oranları, teslimat sırasında geçerli olan oranlardır.
l. At any time before delivery SPCTR may adjust the price to reflect any increase in SPCTR's costs of supplying the Goods.	l. Teslimattan önce herhangi bir zamanda SPCTR, SPCTR'nin Malları tedarik etme maliyetlerindeki herhangi bir artışı yansıtacak şekilde fiyatı ayarlayabilir.
m. The price quoted is an illustrative estimate only and the Price charged shall be the Price current at the time of delivery, unless otherwise stated.	m. Belirtilen fiyat yalnızca açıklayıcı bir tahmindir ve aksi belirtilmedikçe, tahsil edilen Fiyat teslimat sırasında geçerli olan Fiyat olacaktır.
n. Pallets and returnable containers will be charged at the price current at the time of delivery unless Buyer returns them to SPCTR in good condition and within 30 days of delivery.	n. Paletler ve iade edilebilir konteynerler, Alıcı bunları iyi bir durumda ve teslimattan sonraki 30 gün içinde SPCTR'ye iade etmediği sürece teslimat sırasında geçerli olan fiyat üzerinden ücretlendirilecektir.
2. GOODS	2. MALLAR
a. All Goods shall conform to the sales specification as provided by SPCTR to the Buyer upon request. Where SPCTR prepares the Goods in accordance with Buyers specifications or instructions, Buyer must ensure that the specifications or instructions are accurate and ensure that Goods prepared in accordance with those specifications or instructions will be fit for the purpose for Buyer's intended use for them. SPCTR reserve the rights (i) to make any changes in the specifications of its Goods which are necessary to ensure they conform with any applicable safety or other statutory requirements; and to make, without notice, any minor modifications in SPCTR's specifications SPCTR deems necessary or desirable.	a. Tüm Mallar, talep üzerine SPCTR tarafından Alıcıya sağlanan satış şartnamesine uygun olacaktır. SPCTR'nin Malları Alıcının şartnamelerine veya talimatlarına uygun olarak hazırladığı durumlarda, Alıcı şartnamelerin veya talimatların doğru olduğundan ve bu şartnamelere veya talimatlara uygun olarak hazırlanan Malların Alıcının kullanım amacına uygun olduğundan emin olmalıdır. SPCTR (i) Mallarının teknik özelliklerinde yürürlükteki güvenlik veya diğer yasal gerekliliklere uygun olmalarını sağlamak için gerekli olan her türlü değişikliği yapma ve SPCTR'nin teknik özelliklerinde SPCTR'nin gerekli veya arzu edilir gördüğü her türlü küçük değişikliği bildirimde bulunmaksızın yapma haklarını saklı tutar.
b. Any order for Goods sent by the Buyer in its purchase order form ("Purchase Order") to SPCTR shall be deemed to be accepted once confirmed in writing by SPCTR and is subject to the Conditions contained herein.	b. Alıcı tarafından satın alma siparişi formunda ("Satın Alma Siparişi") SPCTR'ye gönderilen herhangi bir Mal siparişi, SPCTR tarafından yazılı olarak onaylandıktan sonra kabul edilmiş sayılacak ve burada yer alan Koşullara tabi olacaktır.
c. Each order for Goods accepted by SPCTR shall be deemed to be an individual, independent, legally binding contract between the parties.	c. SPCTR tarafından kabul edilen her bir Mal siparişi, taraflar arasında münferit, bağımsız ve yasal olarak bağlayıcı bir sözleşme olarak kabul edilecektir.
d. It is the Buyer's sole responsibility to ascertain whether the Goods require any special permission or authorisation to be purchased, manufactured, processed, reprocessed, marketed, advertised, stored, transported, disposed or sold (each, an "Action") in the relevant territory where the Buyer performs or requests SPCTR or a third party to perform any Action in relation to the Goods on its behalf, and where permission or authorisation is so required, to obtain it.	d. Alıcının SPCTR'nin veya üçüncü bir tarafın Mallarla ilgili olarak kendi adına herhangi bir İşlem gerçekleştirdiği veya gerçekleştirmesini talep ettiği ilgili bölgede Malların satın alınması, üretilmesi, işlenmesi, yeniden işlenmesi, pazarlanması, reklamının yapılması, depolanması, taşınması, imha edilmesi veya satılması (her biri bir "İşlem") için herhangi bir özel izin veya yetki gerektirip gerektirmediğini tespit etmek ve izin veya yetkinin gerekli olduğu durumlarda bunu almak tamamen Alıcının sorumluluğundadır.
3.DELIVERY	3. TESLİMAT
a. Unless otherwise agreed in writing, SPCTR shall deliver the Goods, ex works SPCTR's place of manufacture, to the Buyer at the address specified by the Buyer in the Purchase Order. Unless otherwise provided in the Purchase Order, delivery shall take place either (i) at SPCTR's premises (if Buyer is collecting or arranging carriage); or (ii) at Buyer's premises (if SPCTR is arranging carriage).	a. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, SPCTR Malları, SPCTR'nin üretim yeri çıkışı olarak, Alıcı tarafından Satın Alma Siparişinde belirtilen adreste Alıcıya teslim edecektir. Satın Alma Siparişinde aksi belirtilmedikçe, teslimat ya (i) SPCTR'nin tesislerinde (Alıcı teslim alıyor veya taşımayı ayarlıyorsa); ya da (ii) Alıcının tesislerinde (SPCTR taşımayı ayarlıyorsa) yapılacaktır.
b. Except if expressly agreed in writing by SPCTR in advance, time shall not be of the essence for delivery.	b. SPCTR tarafından önceden yazılı olarak açıkça kabul edilmedikçe, teslimat için zaman önemli olmayacaktır.
c. All delivery times quoted are estimates only.	c. Belirtilen tüm teslimat süreleri yalnızca tahminidir.
d. If SPCTR fails to deliver the Goods within a reasonable time, the Buyer may (by informing SPCTR in writing) cancel the order; however, the Buyer may not cancel if SPCTR receives the Buyer's notice after the Goods have been dispatched. If the Buyer cancels the order, the Buyer shall not have any further claim against SPCTR under any contract, statute, or tort on any grounds, include (but not limited to) indirect or consequential loss, or increase in the price of the Goods.	d. SPCTR'nin Malları makul bir süre içinde teslim etmemesi halinde Alıcı (SPCTR'yi yazılı olarak bilgilendirerek) siparişi iptal edebilir; ancak SPCTR, Alıcının bildirimini Mallar gönderildikten sonra alırsa Alıcı iptal edemez. Alıcının siparişi iptal etmesi halinde, Alıcı, SPCTR'ye karşı herhangi bir sözleşme, kanun veya haksız fiil kapsamında, dolaylı veya sonuç olarak ortaya çıkan kayıp veya Malların fiyatındaki artış dahil (ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) herhangi bir gerekeyle başka bir talepte bulunamaz.
e. Where the Buyer accepts delivery of the Goods after the estimated delivery time, the Buyer shall have no claim against SPCTR for delay (including indirect or consequential loss, or increase in the price of the Goods).	e. Alıcının Malları tahmini teslim süresinden sonra teslim almayı kabul etmesi halinde, Alıcı gecikme nedeniyle SPCTR'ye karşı hiçbir hak talebinde bulunamaz (dolaylı veya sonuç olarak ortaya çıkan kayıp veya Malların fiyatındaki artış dahil).
f. The Buyer shall be deemed to have accepted the Goods upon their delivery.	f. Alıcı, Malları teslim edildikleri anda kabul etmiş sayılacaktır.
g. The Goods are at the Buyer's risk from the time of delivery.	g. Malların riski teslimat anından itibaren Alıcıya aittir.
h. All risk in the Goods shall pass to the Buyer upon delivery.	h. Mallar üzerindeki tüm risk teslimatla birlikte Alıcıya geçecektir.

i. SPCTR (or SPCTR's agents) may decline to deliver the Goods if (i) it believes that it would be unsafe, unlawful or unreasonably difficult to do so; (ii) the premises (or the access to them) are unsuitable for the contracted vehicle; or (iii) SPCTR has reasonable grounds to believe that the Buyer has already breached or is likely to breach these Conditions.	i. SPCTR (veya SPCTR'nin temsilcileri), (i) bunu yapmanın güvenli, yasadışı veya makul olmayan bir şekilde zor olacağına inanırsa; (ii) tesisler (veya bunlara erişim) sözleşmeli araç için uygun değilse; veya (iii) SPCTR, Alıcının bu Koşulları zaten ihlal ettiğine veya ihlal edebileceğine inanmak için makul gerekçelere sahipse Malları teslim etmeyi reddedebilir.
j. SPCTR shall have no liability in respect of any failure or delay in fulfilling any of SPCTR's obligations to the extent that fulfilment is prevented, frustrated, impeded and/or delayed or rendered uneconomic as a consequence of any cyberattack, power failure, pandemic, epidemic, fire, flood, earthquake, or other natural disaster, strike, blockade, sabotage, civil unrest, civil war, national or international sanctions, war, act of god, industrial dispute or other circumstances, event beyond SPCTR's sole reasonable control, or any event that could otherwise be reasonably classed as force majeure.	j. SPCTR, siber saldırı, elektrik kesintisi, pandemi, salgın, yangın, sel, deprem veya diğer doğal afetler, grev, abluka, sabotaj, sivil huzursuzluk, iç savaş, ulusal veya uluslararası yaptırımlar, savaş, mücbir sebep, endüstriyel anlaşmazlık veya SPCTR'nin makul kontrolü dışında kalan diğer durumlar veya olaylar ya da makul olarak mücbir sebep olarak sınıflandırılacak herhangi bir olay nedeniyle herhangi bir yükümlülüğünü yerine getirmedeki başarısızlık veya gecikme ile ilgili olarak hiçbir sorumluluk taşımayacaktır.
k. If SPCTR is unable to deliver the Goods for reasons outside of its control, SPCTR shall be entitled, at the Buyer's expense, to place the Goods in storage until such time as the Goods may be delivered.	k. SPCTR'nin kontrolü dışındaki nedenlerle Malları teslim edememesi halinde, SPCTR, masrafları Alıcıya ait olmak üzere, Malların teslim edilebileceği zamana kadar Malları depoya koyma hakkına sahip olacaktır.
l. Where the goods are to be sent by SPCTR to the Buyer by a route including sea transport, if the goods will be carried out by another carrier other than SPCTR, SPCTR is not liable for any damages or delay in delivery (In accordance with the Turkish Commercial Code Article 1192)	l. Malların SPCTR tarafından Alıcıya deniz taşımacılığını da içeren bir yolla gönderileceği durumlarda, mallar SPCTR dışında başka bir taşıyıcı tarafından taşınacaksa, SPCTR herhangi bir hasardan veya teslimattaki gecikmeden sorumlu değildir (Türk Ticaret Kanunu Madde 1192 uyarınca)
m. SPCTR may deliver the Goods in instalments. Each instalment shall be treated as a separate order.	m. SPCTR Malları kısmı kısmı teslim edebilir. Her bir kısım ayrı bir sipariş olarak değerlendirilecektir.
n. Notwithstanding clause 3.m, SPCTR may deliver the Goods in quantities of 10% or less than the quantity ordered and to charge Buyer for the quantity actually delivered.	n. Madde 3.m'ye bakılmaksızın, SPCTR Malları sipariş edilen miktardan %10 veya daha az miktarlarda teslim edebilir ve Alıcıdan fiilen teslim edilen miktar için ücret alabilir.
o. Where SPCTR accepts a cash payment for the Goods, Buyer shall collect the Goods from SPCTR's premises within 14 days of receipt of SPCTR's notification that Goods are ready for collection. If Buyer fails to pay for and/or collect the Goods from SPCTR's premises, SPCTR may arrange storage of the Goods and Buyer shall indemnify SPCTR for all expenses and associated costs that SPCTR may incur. Should Buyer not collect such Goods of the within 6 months from the end of the 14 day period mentioned above, the Goods shall be deemed abandoned and SPCTR shall be allowed, at its sole discretion, to dispose or maintain in storage, in either case at Buyer's cost, or resell such Goods.	o. SPCTR'nin Mallar için nakit ödeme kabul ettiği durumlarda Alıcı, SPCTR'nin Malların teslim alınmaya hazır olduğuna dair bildirimini aldıktan sonra 14 gün içinde Malları SPCTR'nin tesislerinden teslim alacaktır. Alıcının Mallar için ödeme yapmaması ve/veya Malları SPCTR'nin tesislerinden teslim almaması halinde, SPCTR Malların depolanmasını ayarlayabilir ve Alıcı, SPCTR'nin maruz kalabileceği tüm masraflar ve ilgili maliyetler için SPCTR'yi tazmin edecektir. Alıcının söz konusu Malları yukarıda belirtilen 14 günlük sürenin bitiminden itibaren 6 ay içinde teslim almaması halinde, Mallar terk edilmiş sayılacak ve SPCTR'nin tamamen kendi takdirine bağlı olarak, her iki durumda da masrafları Alıcıya ait olmak üzere söz konusu Malları elden çıkarmasına veya depoda tutmasına veya yeniden satmasına izin verilecektir.
p. SPCTR shall only accept the return of Goods from Buyer (i) by prior arrangement (confirmed by SPCTR writing); and (ii) on payment by Buyer to SPCTR of an agreed handling charge (unless the Goods were damaged or otherwise defective when delivered); and (iii) (unless the Goods were damaged or otherwise defective when delivered) where the Goods are as fit for sale on their return as they were on delivery. Except if expressly agreed in writing, Buyer shall be responsible for the transportation cost and for insuring goods returned to SPCTR.	p. SPCTR, Alıcının Malların iadesini yalnızca (i) önceden düzenleme yapılarak (SPCTR tarafından yazılı olarak teyit edilerek); ve (ii) Alıcı tarafından SPCTR'ye kararlaştırılan bir taşıma ücretinin ödenmesi üzerine (Mallar teslim edildiğinde hasarlı veya başka bir şekilde kusurlu değilse); ve (iii) (Mallar teslim edildiğinde hasarlı veya başka bir şekilde kusurlu değilse) Malların teslim edildiklerinde olduğu gibi iade edildiklerinde de satışa uygun olmaları halinde kabul edecektir. Yazılı olarak açıkça kararlaştırılmadıkça, Alıcı nakliye masraflarından ve SPCTR'ye iade edilen malların sigortalanmasından sorumlu olacaktır.
4. DAMAGED AND NON-CONFORMING GOODS	4. HASARLI VE UYGUN OLMAYAN MALLAR
a. The Buyer shall inspect all Goods prior to shipment by Buyer and on delivery.	a. Alıcı, tüm Malları Alıcı tarafından sevkiyattan önce ve teslimat sırasında inceleyecektir.
b. If any Goods are damaged (or not delivered), the Buyer must inform SPCTR, in writing, within 5 working days of delivery (or the expected delivery time).	b. Herhangi bir Malın hasarlı olması (veya teslim edilmemesi) halinde Alıcı, teslimattan (veya beklenen teslimat süresinden) itibaren 5 iş günü içinde SPCTR'yi yazılı olarak bilgilendirmelidir.
c. The Buyer shall grant access to the Goods and assist SPCTR (and any carrier) with the inspect the purportedly damaged Goods.	c. Alıcı, Mallara erişim izni verecek ve hasarlı olduğu iddia edilen Malların incelenmesinde SPCTR'ye (ve herhangi bir taşıyıcıya) yardımcı olacaktır.
d. Where the Buyer and SPCTR agree that the Goods were damaged for reasons other than the action or omission of the Buyer, the Buyer shall be entitled to replacement Goods, free of charge, upon the following conditions:	d. Alıcı ve SPCTR'nin Malların Alıcının eylemi veya ihmali dışındaki nedenlerle hasar gördüğü konusunda mutabık kalması halinde, Alıcı aşağıdaki koşullara bağlı olarak Malları ücretsiz olarak değiştirme hakkına sahip olacaktır:
i. the Buyer complied with the notification requirement in clause 4.b	i. Alıcı, madde 4.b'deki bildirim gerekliliğine uymuştur.
ii. the notice requesting the replacement being received by SPCTR within 60 days of delivery;	ii. değiştirme talebini içeren bildirim teslimattan sonraki 60 gün içinde SPCTR tarafından alınmıştır;
iii. the defect not having arisen from the Buyer's failure to comply with SPCTR's instructions (written or otherwise) relating to the Goods; and	iii. kusurun Alıcının SPCTR'nin Mallarla ilgili talimatlarına (yazılı veya başka türlü) uymamasından kaynaklanmamıştır;

iv. the Buyer at all times, handled and stored the Goods accordingly to reasonable and widely accepted industry practices.	iv. Alıcı, Malları her zaman makul ve yaygın olarak kabul edilen endüstri uygulamalarına uygun olarak işlemiş ve depolamıştır.
5. RETENTION OF TITLE	5. MÜLKİYETİ ELİNDE BULUNDURMA
a. Notwithstanding delivery, title in the Goods shall not pass to the Buyer until SPCTR has been paid in full for the Goods. Nothing in these Conditions shall prevent SPCTR from raising an action against the Buyer for payment of the Goods.	a. Teslimata bakılmaksızın, SPCTR'ye Alıcıya için tam ödeme yapılmaya kadar Malların mülkiyeti Alıcıya geçmeyecektir. Bu Koşullardaki hiçbir hüküm, SPCTR'nin Malların ödenmesi için Alıcıya karşı dava açmasını engellemeyecektir.
b. Without prejudice to any other rights, SPCTR may recover and resell any or all of the Goods supplied to the Buyer upon demand at any time before title has passed to the Buyer. The Buyer undertakes to give access to its premises and the Goods to enable SPCTR (i) to inspect the Goods; and (ii) to retake possession of the Goods.	b. SPCTR, diğer haklarına hanel gelmeksiz, mülkiyet Alıcıya geçmeden önce herhangi bir zamanda talep üzerine Alıcıya tedarik edilen Malların herhangi birini veya tamamını geri alabilir ve yeniden satabilir. Alıcı, SPCTR'nin (i) Malları incelemesine ve (ii) Malların mülkiyetini geri almasına olanak sağlamak için tesislerine ve Mallara erişim izni vermeyi taahhüt eder.
c. If the Buyer resells any Goods in its possession whilst title in the Goods has not passed to it, the proceeds of such resale (the "Resale Proceeds") shall belong to SPCTR until the Buyer has made full payment for all the Goods and until such time the Resale Proceeds shall be held by the Buyer as a trustee to the exclusive benefit of SPCTR and shall be kept in a separate account. without prejudice to SPCTR's rights to trace the same if the Buyer fails to keep such proceeds separate.	c. Alıcı, Malların mülkiyeti kendisine geçmemişken elindeki Malları yeniden satarsa, bu yeniden satıştan elde edilen gelir ("Yeniden Satış Geliri"), Alıcı tüm Mallar için tam ödeme yapana kadar SPCTR'ye ait olacak ve bu zamana kadar Yeniden Satış Geliri, Alıcı tarafından SPCTR'nin münhasır yararına bir yedemin olarak tutulacak ve Alıcının bu gelirleri ayrı tutmaması durumunda SPCTR'nin bunları izleme haklarına hanel getirmeksizin ayrı bir hesapta tutulacaktır.
d. Until the Buyer has paid for the Goods in full and title has been passed to the Buyer, the Buyer shall maintain the Goods separated from all other goods the Buyer may store, fully insured to the benefit of SPCTR, and clearly labelled as belonging to SPCTR.	d. Alıcı, Mallar için ödemenin tamamını yapana ve mülkiyet Alıcıya geçene kadar Malları, Alıcının depolayabileceği diğer tüm mallardan ayrı olarak, SPCTR yararına tamamen sigortalı ve SPCTR'ye ait olduğu açıkça etiketlenmiş olarak muhafaza edecektir.
e. Buyer may use the Goods and sell them in the ordinary course of business, but not if: (i) SPCTR revokes that right (by informing Buyer in writing); or (ii) Buyer becomes insolvent.	e. Alıcı Malları kullanabilir ve olağan iş akışı içinde satabilir, ancak aşağıdaki durumlarda kullanamaz: (i) SPCTR bu hakkı iptal ederse (Alıcı'yı yazılı olarak bilgilendirerek); veya (ii) Alıcı iflas ederse.
f. If payments received from the Buyer are not stated to have referred to a particular invoice, SPCTR may appropriate such payments to any outstanding invoice notwithstanding any purported appropriation by the Buyer to the contrary.	f. Alıcıdan alınan ödemelerin belirli bir faturaya atfta bulunmadığı belirtilirse, SPCTR, Alıcı tarafından aksi iddia edilen herhangi bir ödeneğe bakılmaksızın, söz konusu ödemeleri ödenmemiş herhangi bir faturaya uygun hale getirebilir.
g. If the Buyer's right to use and sell the goods ends the Buyer must allow SPCTR or its agents to remove the Goods from the Buyer's premises or where they have been stored.	g. Alıcının malları kullanma ve satma hakkı sona ererse, Alıcı SPCTR'nin veya temsilcilerinin Malları Alıcının tesislerinden veya depolandıkları yerden çıkarmasına izin vermelidir.
h. Despite SPCTR's retention of title to the Goods, SPCTR retains the right to take legal proceedings to recover the price of Goods supplied should the Buyer not pay SPCTR by the due date.	h. SPCTR'nin Mallar üzerindeki mülkiyet hakkını elinde bulundurmasına rağmen, Alıcının SPCTR'ye vadesinde ödeme yapmaması halinde, SPCTR tedarik edilen Malların bedelini geri almak için yasal işlem başlatma hakkını saklı tutar.
6. INSOLVENCY	6. TASFİYE
a. The Buyer must inform SPCTR, in writing, immediately, if it or any of its holding companies or subsidiaries (each, a "Relevant Entity") becomes insolvent, if insolvency proceedings are initiated against any of the Relevant Entity (including, but not limited to, administration, scheme of arrangement, receivership and liquidation), or enter into or takes preparatory steps to enter into any voluntary arrangement with its creditors (including, but not limited to, moratorium) or bankruptcy (each, a "Relevant Insolvency Action") or makes an application or proposal for any Relevant Insolvency Action.	a. Alıcı, kendisi veya holding şirketleri veya iştiraklerinden herhangi biri (her biri bir "İlgili Kuruluş") iflas ederse, İlgili Kuruluşlardan herhangi birine karşı iflas işlemleri başlatılırsa (idare, düzenleme planı, kayyumluk ve tasfiye dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) veya alacaklılarıyla herhangi bir gönüllü düzenlemeye (moratoryum dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) veya iflasa (her biri bir "İlgili İflas Eylemi") girse veya girmek için hazırlık adımları atarsa veya herhangi bir İlgili İflas Eylemi için bir başvuru veya teklifte bulunursa, SPCTR'yi derhal yazılı olarak bilgilendirmelidir.
b. Where a Relevant Insolvency Action takes place, is applied for or proposed, or is reasonably suspected by SPCTR to be about to take place, then, without prejudice to any other right or remedy available to SPCTR, SPCTR shall be entitled to cancel any agreement with the Buyer and/or suspend any further deliveries without any liability to SPCTR, and if the Goods have not been paid for, the Price shall become immediately due and payable notwithstanding any previous agreement or arrangement to the contrary. The Buyer shall cease to have any right to use, resell or otherwise dispose of the Goods	b. İlgili bir İflas İşleminin gerçekleşmesi, başvurulması veya önerilmesi veya SPCTR tarafından gerçekleşmek üzere olduğundan makul ölçüde şüphelenilmesi durumunda, SPCTR'nin sahip olduğu diğer haklara veya çözüm yollarına hanel gelmeksiz, SPCTR Alıcı ile yapılan herhangi bir anlaşmayı iptal etme ve/veya SPCTR'ye karşı herhangi bir yükümlülük altına girmeksizin başka teslimatları askıya alma hakkına sahip olacaktır ve Mallar için ödeme yapılmamışsa, aksi yönde önceki herhangi bir anlaşma veya düzenlemeye bakılmaksızın Fiyat derhal muaccel hale gelecektir. Alıcı, Malları kullanma, yeniden satma veya başka bir şekilde elden çıkarma hakkına sahip olmayacaktır.
c. SPCTR, at its sole discretion, may treat the Buyer as insolvent if it is unable to pay its debts as they fall due; or takes any of the actions in clause 6a.	c. SPCTR, kendi takdirine bağlı olarak, Alıcıyı, borçlarını vadesi geldiğinde ödeyemez durumda olduğunda veya 6a maddesinde belirtilen herhangi bir eylemi gerçekleştirdiğinde iflas halinde kabul edebilir.
d. Any application, procedure or proposal overseas with similar effect or purpose as those in clause 6a shall automatically be deemed a Relevant Insolvency Action.	d. Madde 6a'deki etkiye veya amaca sahip olan yurtdışındaki herhangi bir başvuru, prosedür veya öneri otomatik olarak ilgili bir iflas işlemi olarak kabul edilecektir.
e. SPCTR shall be permitted to remove the Goods in either event of a Relevant Insolvency Action or SPCTR revoking the right granted in clause 5e.	e. SPCTR, İlgili İflas Eylemi veya SPCTR'nin madde 5e'de verilen hakkı iptal etmesi durumunda Malları kaldırma iznine sahip olacaktır.
7. WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY	7. GARANTİ VE SORUMLULUĞUN SINIRLANDIRILMASI

a.	SPCTR warrants that the Goods comply with their description as informed by SPCTR's acknowledgment of Purchase Order and are free from material defect at the time of delivery.	a.	SPCTR, Malların SPCTR'nin Satın Alma Siparişi onayında bildirilen tanımlarına uygun olduğunu ve teslimat sırasında malzeme hatası içermediğini garanti eder.
b.	SPCTR gives no other warranty (and exclude any warranty, term or condition that would otherwise be implied) as to the quality of the Goods or their fitness for any purpose.	b.	SPCTR, Malların kalitesi veya herhangi bir amaca uygunluğu konusunda başkaca hiçbir garanti vermez (ve aksi takdirde ima edilebilecek herhangi bir garanti, şart veya koşulu hariç tutar).
c.	SPCTR is not liable for any loss or damage (including indirect or consequential loss, financial loss, loss of profits or loss of use) arising from the contract or the supply of goods or their use, even if it is negligent.	c.	SPCTR, ihmali olsa bile, sözleşmeden veya malların tedarikinden veya kullanımından kaynaklanan herhangi bir kayıp veya hasardan (dolaylı veya sonuç olarak ortaya çıkan kayıp, mali kayıp, kar kaybı veya kullanım kaybı dahil) sorumlu değildir.
d.	SPCTR's total liability to the Buyer for damage to property directly caused by SPCTR's gross negligence, wilful breach of these Conditions or illegal act is limited to €250.000 per occurrence up to an aggregate of €1.000.000 per calendar year (commencing 1 January and ending at midnight of 31 December of any given year). For all other liabilities not referred to elsewhere in these Conditions SPCTR's liability is limited in damages to the price of the Goods.	d.	SPCTR'nin ağır ihmali, bu Koşulların kasıtlı ihlali veya yasadışı eylemi nedeniyle doğrudan neden olunan maddi hasar için SPCTR'nin Alıcıya karşı toplam yükümlülüğü, olay başına 250.000 € ile takvim yılı başına toplam 1.000.000 € ile sınırlıdır (herhangi bir yılın 1 Ocak tarihinde başlayıp 31 Aralık gece yarısı sona erer). Bu Koşullarda başka bir yerde belirtilmeyen diğer tüm yükümlülükler için SPCTR'nin sorumluluğu tazminat olarak Malların fiyatı ile sınırlıdır.
e.	All marketing and other promotional materials of SPCTR are to be treated as illustrative only. Their contents form no part of any contract between the parties and the Buyer shall not rely on them in entering prior to or after placing a Purchase Order.	e.	SPCTR'nin tüm pazarlama ve diğer tanıtım materyalleri yalnızca açıklayıcı olarak ele alınmalıdır. Bunların içeriği taraflar arasındaki herhangi bir sözleşmenin bir parçasını oluşturmaz ve Alıcı bir Satın Alma Siparişi vermeden önce veya sonra bunlara güvenmeyecektir.
f.	The Buyer shall not be entitled to rely or seek to rely on any representation, statement or warranty concerning the Goods and in particular, but without limitation, on any representation, statement or warranty concerning the performance or fitness for purpose of the Goods as are made by an employee of SPCTR prior to or after the placing of a Purchase Order, nor shall SPCTR be liable to the Buyer for any loss or damage incurred or suffered by such reliance unless such representation, statement or warranty is specifically made a term on the contract in writing by a person duly authorised by SPCTR	f.	Alıcı, Mallarla ilgili herhangi bir beyana, ifadeye veya garantiye ve özellikle, ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla, bir Satın Alma Siparişinin verilmesinden önce veya sonra bir SPCTR çalışanı tarafından Malların performansı veya amaca uygunluğu ile ilgili olarak yapılan herhangi bir beyana, ifadeye veya garantiye güvenme veya güvenme arayışında bulunma hakkına sahip olmayacaktır ve SPCTR, söz konusu beyan, ifade veya garanti SPCTR tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bir kişi tarafından yazılı olarak sözleşmenin bir şartı haline getirilmedikçe, bu tür bir güven nedeniyle ortaya çıkan veya maruz kalınan herhangi bir kayıp veya zarardan Alıcıya karşı sorumlu olmayacaktır.
g.	The Buyer acknowledges that certain materials and chemicals sold by SPCTR are likely to be hazardous, in particular (but not solely) in certain conditions or if handled without due care. The Buyer undertakes that only qualified and trained persons shall handle any of the Goods. The Buyer undertakes that the Buyer and the Buyer's employees or agents shall comply with all such warnings and instructions as may be issued by SPCTR in relation to the Goods. The Buyer warrants that it and its employees and agents who will manage, manipulate, transport, store, inspect, manufacture or otherwise be in direct or indirect contact with the Goods are suitably qualified to do so and properly informed of the hazards posed by the Goods.	g.	Alıcı, SPCTR tarafından satılan belirli malzemelerin ve kimyasalların, özellikle (ancak yalnızca değil) belirli koşullarda veya gerekli özen gösterilmeden kullanıldığında tehlikeli olabileceğini kabul eder. Alıcı, Malların sadece kalifiye ve eğitilmiş kişiler tarafından kullanılacağını taahhüt eder. Alıcı, Alıcının ve Alıcının çalışanlarının veya temsilcilerinin Mallarla ilgili olarak SPCTR tarafından verilebilecek tüm uyarılara ve talimatlara uyacağını taahhüt eder. Alıcı, kendisinin ve Malları yönetecek, işleyecek, taşıyacak, depolayacak, denetleyecek, üretecek veya başka bir şekilde Mallarla doğrudan veya dolaylı olarak temas halinde olacak çalışanlarının ve temsilcilerinin bunu yapmak için uygun niteliklere sahip olduğunu ve Malların oluşturduğu tehlikeler hakkında uygun şekilde bilgilendirildiğini garanti eder.
h.	To the maximum extent applicable, SPCTR shall not liable for death or personal injury arising from the use of the Goods delivered in the territory of another State (within the meaning of s.26 (3) (b) Unfair Contract Terms Act 1977), also, within the meaning of Article 6 of the UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS and also any other relevant Turkish Code as well as the Turkish Code of Obligations Article 115.	h.	SPCTR, uygulanabilir olduğu azami ölçüde, başka bir Devletin topraklarında teslim edilen Malların kullanımından kaynaklanan ölüm veya kişisel yaralanmalardan (1977 tarihli Haksız Sözleşme Şartları Yasası s.26 (3) (b) anlamında) ve ayrıca ULUSLARARASI MAL SATIŞI SÖZLEŞMELERİNE İLİŞKİN BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KONVANSİYONU Madde 6 ve ayrıca ilgili diğer Türk Kanunları ve Türk Borçlar Kanunu Madde 115 anlamında sorumlu olmayacaktır.
8. NATURE OF THE RELATIONSHIP AND RIGHT OF THIRD PARTIES		8. İLİŞKİNİN NİTELİĞİ VE ÜÇÜNCÜ TARAFLARIN HAKLARI	
a.	The nature of the relationship between SPCTR and the Buyer is that of a product supplier. The Buyer is not SPCTR's agent. The Buyer has no authority to represent SPCTR (nor any SPCTR affiliate) or make any contract on SPCTR's behalf or in its name.	a.	SPCTR ile Alıcı arasındaki ilişkinin niteliği bir ürün tedarikçisi ilişkisidir. Alıcı, SPCTR'nin temsilcisi değildir. Alıcının SPCTR'yi (veya herhangi bir SPCTR iştirakini) temsil etme veya SPCTR adına veya onun adına herhangi bir sözleşme yapma yetkisi yoktur.
b.	No contract will create any right enforceable by any person not identified as the buyer or seller under these Conditions.	b.	Hiçbir sözleşme, bu Koşullar kapsamında alıcı veya satıcı olarak tanımlanmayan herhangi bir kişi tarafından uygulanabilir herhangi bir hak yaratmayacaktır.
9. DATA PROTECTION		9. VERİ KORUMA	
The parties acknowledge and commit that, in accordance with the Law on Protection of Personal Data numbered 6698, the obligation to inform the relevant individuals regarding the personal data to be transferred between them has been fulfilled before processing, and in cases where explicit consent is required, explicit consents have been obtained.		Taraflar, 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu uyarınca, aralarında aktarılabilecek kişisel verilere ilişkin olarak ilgili kişileri aydınlatma yükümlülüğünün işlenmeden önce yerine getirildiğini, açık rıza alınması gereken hallerde açık rızaların alındığını kabul ve taahhüt ederler.	
The parties undertake to process the personal data transferred to them only for the purpose of the transfer and commit to fulfilling the necessary procedures in		Taraflar, kendilerine aktarılan kişisel verileri yalnızca aktarım amacı ile sınırlı olarak işlemeyi ve amaç değişikliği halinde ilgili mevzuat uyarınca	

accordance with the relevant legislation in case of a change in purpose. Personal data transferred during the contract period may be stored, subject to compliance with the relevant legislation and limited to the purpose, both during the continuation of the contractual relationship between the parties and upon termination of the contract.	gerekli prosedürleri yerine getirmeyi taahhüt ederler. Sözleşme süresi boyunca aktarılan kişisel veriler, hem taraflar arasındaki sözleşme ilişkisinin devamı süresince hem de sözleşmenin sona ermesi halinde ilgili mevzuata uygun olmak kaydıyla ve amaçla sınırlı olarak saklanabilecektir.
In the event that an individual, as the data subject, requests the deletion or destruction of their personal data by applying to the data controller, and if all processing conditions for personal data cease to exist, the parties will notify each other of this situation, and the other party will ensure the necessary procedures are carried out at its end.	Veri sahibi olarak bireyin, veri denetleyicisine başvurarak kişisel verilerinin silinmesini veya yok edilmesini talep etmesi ve kişisel verilere ilişkin tüm işleme şartlarının ortadan kalkması halinde, taraflar bu durumu birbirlerine bildirecek, diğer taraf da kendi nezdinde gerekli işlemlerin yapılmasını sağlayacaktır.
The parties are obliged to take measures prescribed by legislation to prevent unauthorized access, processing, and use of personal data by their own employees or third parties. In this context, each party declares, accepts, and commits to fulfilling all obligations stipulated by laws, relevant regulations, and the Personal Data Protection Board in full and without any deficiencies, otherwise being liable for any damages that may arise.	Taraflar, kişisel verilerin kendi çalışanları veya üçüncü kişiler tarafından yetkisiz olarak erişilmesini, işlenmesini ve kullanılmasını önlemek için mevzuatta öngörülen tedbirleri almakla yükümlüdür. Bu kapsamda taraflardan her biri, kanunlar, ilgili yönetmelikler ve Kişisel Verileri Koruma Kurulu tarafından öngörülen tüm yükümlülükleri eksiksiz ve noksansız olarak yerine getirmeyi, aksi halde doğabilecek zararlardan sorumlu olacağını beyan, kabul ve taahhüt eder.
In case of any data breach concerning the transferred personal data, the parties are obligated to immediately inform the other party. The parties accept and commit to recourse to the other party for any damages arising from the failure to take necessary security measures for the protection of personal data or from the unlawful use of personal data during or after the contract period, covering all kinds of damages, including administrative fines determined by the relevant institution and all expenses related to the compensation of damages, as well as the harm to the business image.	Aktarılan kişisel verilere ilişkin herhangi bir veri ihlali olması halinde taraflar diğer tarafı derhal bilgilendirmekle yükümlüdür. Taraflar, kişisel verilerin korunmasına ilişkin gerekli güvenlik önlemlerinin alınmaması veya sözleşme süresi içinde ya da sonrasında kişisel verilerin hukuka aykırı olarak kullanılmasından kaynaklanan, ilgili kurum tarafından belirlenen idari para cezaları da dahil olmak üzere her türlü zarar ve zararın giderilmesine ilişkin tüm masraflar ile ticari imajın zedelenmesi de dahil olmak üzere her türlü zararı diğer tarafa rücu etmeyi kabul ve taahhüt ederler.
10. IMPORT AND EXPORT CONTROLS	10. İTHALAT VE İHRACAT KONTROLLERİ
a. The Buyer shall comply with all laws and regulations concerning the import, export, reimport or re-export of goods, software or technology (or their direct product) ("Export Regulations") and economic sanctions programmes.	a. Alıcı, malların, yazılımların veya teknolojinin (veya bunların doğrudan ürünlerinin) ithalatı, ihracatı, yeniden ithalatı veya yeniden ihracatı ile ilgili tüm yasa ve yönetmeliklere ("İhracat Yönetmelikleri") ve ekonomik yaptırım programlarına uyacaktır.
b. The Buyer is responsible for obtaining, at its own cost, such import and/or export licences and other consents in relation to the provision of the Goods as are required from time to time and shall make the same available to SPCTR immediately on request.	b. Alıcı, Malların tedariki ile ilgili olarak zaman zaman gerekli olan ithalat ve/veya ihracat lisanslarını ve diğer izinleri masrafları kendisine ait olmak üzere almaktan sorumludur ve bunları talep üzerine derhal SPCTR'ye sunacaktır.
c. The Buyer shall indemnify SPCTR and keep SPCTR fully and effectively indemnified against any liability, loss, damage, claims, costs or expense of any kind suffered or incurred by SPCTR as a result of, or in connection with, any failure by the Buyer, its employees, agents or subcontractors to comply with any applicable Export Regulations and economic sanctions programmes or any part of this clause 10.	c. Alıcı, SPCTR'yi tazmin edecek ve Alıcının, çalışanlarının, temsilcilerinin veya alt yüklenicilerinin yürürlükteki İhracat Yönetmeliklerine ve ekonomik yaptırım programlarına veya bu madde 10'un herhangi bir kısmına uymaması sonucunda veya bununla bağlantılı olarak SPCTR'nin maruz kaldığı veya maruz kalacağı her türlü yükümlülük, kayıp, hasar, talep, maliyet veya masrafa karşı SPCTR'yi tam ve etkin bir şekilde tazmin edecektir.
11. CONFIDENTIALITY	11. GİZLİLİK
a. Each party shall keep confidential all information of a secret or confidential nature (including technical or commercial know-how, specifications, inventions or processes or information concerning SPCTR's business, products or services) disclosed to it by the other party, representatives or of which the receiving party becomes aware, and the receiving party shall restrict disclosure of such confidential information to those of its group affiliates officers or employees who need to know it for the purpose of this commercial transaction or monitoring, and shall ensure that each such affiliate, officer or employee is bound by obligations of confidentiality at least as onerous as those in this clause 11.	a. Taraflardan her biri, diğer taraf, temsilcileri tarafından kendisine ifşa edilen veya alıcı tarafın haberdar olduğu gizli veya mahrem nitelikteki tüm bilgileri (teknik veya ticari know-how, spesifikasyonlar, buluşlar veya süreçler veya SPCTR'nin işi, ürünleri veya hizmetleri ile ilgili bilgiler dahil) gizli tutacak ve alıcı taraf, bu tür gizli bilgilerin ifşasını, bu ticari işlem veya izleme amacıyla bilmesi gereken grup iştirakleri yetkilileri veya çalışanları ile sınırlanacak ve bu tür her bir iştirak, yetkili veya çalışanın en az bu madde 11'deki kadar katı gizlilik yükümlülüklerine bağlı olmasını sağlayacaktır.
b. If the Buyer and SPCTR enter into a separate confidentiality agreement, the provisions of that agreement shall also apply to protect the parties' confidential information and shall supersede the conditions in these Conditions in the case of any conflict	b. Alıcı ve SPCTR ayrı bir gizlilik anlaşması yaparsa, bu anlaşmanın hükümleri tarafların gizli bilgilerini korumak için de geçerli olacak ve herhangi bir çelişki durumunda bu Koşullardaki koşulların yerine geçecektir.
c. Each party may disclose such of the other party's confidential information as is strictly required to be disclosed by law, any relevant governmental or regulatory authority or by a court of competent jurisdiction and that party may, where strictly necessary, disclose the other party's confidential information to any of its representatives at any time provided that they are bound by confidentiality obligations not less stringent than those imposed in this clause 11. This clause shall survive the expiry or termination of any commercial relationship between the parties for a period of 5 years.	c. Taraflardan her biri, diğer tarafın gizli bilgilerinden yasalar, ilgili herhangi bir hükümet veya düzenleyici makam veya yetkili bir mahkeme tarafından açıklanması kesinlikle gerekli olanları açıklayabilir ve bu taraf, kesinlikle gerekli olduğu durumlarda, diğer tarafın gizli bilgilerini, bu madde 11'de dayatılanlardan daha az katı olmayan gizlilik yükümlülüklerine bağlı olmaları koşuluyla, herhangi bir zamanda temsilcilerinden herhangi birine açıklayabilir. Bu madde, taraflar arasındaki herhangi bir ticari ilişkinin sona ermesi veya feshedilmesi durumunda 5 yıl süreyle geçerliliğini koruyacaktır.
12. ETHICAL STANDARDS	12. ETİK STANDARTLAR
a. Each party shall hold itself and its affiliates to the highest performance, ethical and compliance standards, including (i) basic human rights, (ii) not engaging in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under anti-slavery legislation in the United Kingdom (in particular the UK Modern Slavery Act 2015) or the U.S. (in particular the California Transparency in Supply Chains Act of 2010) or any regulation of Turkish Law, (iii)	a. Her bir taraf, kendisini ve bağlı kuruluşlarını en yüksek performans, etik ve uyumluluk standartlarına uymakla yükümlüdür, bunlar arasında (i) temel insan hakları, (ii) Birleşik Krallık'taki anti-kölelik yasaları kapsamında suç teşkil eden herhangi bir faaliyet, uygulama veya davranışta bulunmamak (özellikle 2015 tarihli İngiltere Modern Kölelik Yasası veya ABD'deki (özellikle 2010 tarihli California Tedarik Zincirlerinde

<p>encouraging fair and equal treatment for all persons, including paying fair wages, (iv) the provision of safe and healthy working conditions, (v) respect for the environment, (vi) the adoption of appropriate management systems and (vii) the conduct of business in an ethical manner.</p>	<p>Şeffaflık Yasası) veya Türk Kanunu'ndaki herhangi bir düzenleme), (iii) herkes için adil ve eşit muameleyi teşvik etmek, adil ücretler ödemek, (iv) güvenli ve sağlıklı çalışma koşullarının sağlanması, (v) çevreye saygı göstermek, (vi) uygun yönetim sistemlerinin benimsenmesi ve (vii) işletmenin etik bir şekilde yürütülmesi yer alır.</p>
<p>b. Each party shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption. Each party shall not offer, pay, promise to pay, or authorise the giving of any financial or other benefit to any person for the purpose of obtaining an improper advantage, or otherwise conduct itself in a manner contrary to the UK Bribery Act 2010 or any other applicable anti-bribery law. Each party shall promptly report to the other party any request or demand for any undue or suspicious financial or other advantage of any kind received by it in connection with the sales contemplated under these Conditions.</p>	<p>b. Taraflardan her biri, rüşvet ve yolsuzlukla mücadele ile ilgili yürürlükteki tüm yasa, tüzük, yönetmelik ve kurallara uyacaktır. Taraflardan her biri, uygunsuz bir avantaj elde etmek amacıyla herhangi bir kişiye herhangi bir mali veya başka bir menfaat teklif etmeyecek, vermeyecek, vermeyi vaat etmeyecek veya verilmesine izin vermeyecek veya 2010 Birleşik Krallık Rüşvet Yasası'na veya yürürlükteki diğer rüşvetle mücadele yasalarına aykırı bir şekilde davranmayacaktır. Taraflardan her biri, bu Koşullar kapsamında öngörülen satışlarla bağlantılı olarak kendisine ulaşan herhangi bir usulsüz veya şüpheli mali veya diğer türden avantaj taleplerini veya isteklerini derhal diğer tarafa bildirecektir.</p>
<p>c. Each party warrants that it has and will continue to have monitoring, financial recordkeeping and reporting systems in compliance with, and each party shall strictly observe the requirements of, the UK Proceeds of Crime Act 2002, the Terrorism Act 2000, the Fraud Act 2006, the US Patriot Act, Turkish Law No: 5549 On Prevention Of Laundering Proceeds Of Crime and the applicable anti-money laundering statutes of jurisdictions where it (and its affiliates) conduct business, and that it strictly observes the rules and regulations (and any related or similar rules, regulations or guidelines), issued, administered or enforced by any governmental agency thereunder (together, the "AML Legislation"), and that no action, suit or proceeding by or before any court or governmental agency, authority or body or any arbitrator involving that party (or any of its affiliates) with respect to the AML Legislation is pending or, to the best knowledge of the party, threatened.</p>	<p>c. Her bir taraf, İngiltere Suç Gelirlerinin Aklanmasının Önlenmesi Yasası 2002, Terörizmin Finansmanının Önlenmesi Yasası 2000, Dolandırıcılık Yasası 2006, ABD Patriot Yasası, Türk Ceza Kanunu'nun 5549 sayılı Rüşvet ve Yolsuzlukla Mücadele Yasası ve (ve bağlı kuruluşlarının) iş yapmada olduğu yargı bölgelerindeki geçerli kara para aklama karşıtı yasalara uygun izleme, finansal kayıt tutma ve raporlama sistemlerine sahip olduğunu ve bu sistemlere sıkı bir şekilde uyacağını garanti eder; ve her bir taraf, bu yasalarla ilgili olarak herhangi bir mahkeme veya hükümet kurumu, yetkili veya kuruluş tarafından başlatılan herhangi bir eylem, dava veya işlem veya sahip olduğu bilgi dahilinde, tehdit edilen herhangi bir eylem, dava veya işlem olmadığını garanti eder.</p>
<p>d. Each party shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to animal welfare including (but not limited to) the Turkey ANIMAL PROTECTION LAW No. 5199 ("Animal Welfare Laws"). Each party shall not cause or permit to be caused any unnecessary harm, suffering or distress of any animal in a manner contrary to applicable Animal Welfare Laws. Each party warrants that no action, enforcement or proceeding by or before any court or government agency, authority or body involving that party with respect to the Animal Welfare Laws is pending or, to the best knowledge of the party, threatened.</p>	<p>d. Her bir taraf, Türkiye HAYVAN HAKLARI KANUNU No. 5199 ("Hayvan Refahı Yasaları") dahil olmak üzere hayvan refahı ile ilgili tüm geçerli yasalara, kanunlara, yönetmeliklere ve kurallara uyacaktır. Her bir taraf, uygulanabilir Hayvan Refahı Yasalarına aykırı şekilde herhangi bir hayvana gereksiz zarar, acı veya sıkıntı vermesine veya verilmesine izin vermeyecektir. Her bir taraf, hayvan refahı yasalarıyla ilgili olarak tarafı olan veya tarafın en iyi bilgisi dahilinde tehdit edilen herhangi bir mahkeme veya hükümet kurumu, yetkili veya kuruluş tarafından başlatılan herhangi bir eylem, uygulama veya işlem olmadığını garanti eder.</p>
<p>13. WAIVERS AND VARIATIONS</p>	<p>13. FERAGATLER VE DEĞİŞİKLİKLER</p>
<p>a. Any waiver or variation of these terms is binding in honour only unless if (i) made (or recorded) in writing, (ii) signed by duly authorized representatives on behalf of each party, and (iii) expressly stating an intention to vary these terms.</p>	<p>a. Bu şartlardan herhangi bir feragat veya değişiklik ancak (i) yazılı olarak yapıldığı (veya kaydedildiği), (ii) her bir taraf adına usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilciler tarafından imzalandığı ve (iii) bu şartları değiştirme niyetini açıkça belirttiği takdirde bağlayıcıdır.</p>
<p>b. All orders placed by the Buyer with SPCTR shall be pursuant to these Conditions (or any that SPCTR may issue to replace them). By placing an order with SPCTR, the Buyer expressly waives any printed terms the Buyer may have to the extent that they are inconsistent with SPCTR's terms, even where the Buyer's terms are sent to SPCTR after receiving these Conditions, including (but not limited to) where they are printed in the Buyer's Purchase Order.</p>	<p>b. Alıcı tarafından SPCTR'ye verilen tüm siparişler bu Koşullara (veya SPCTR'nin bunların yerine yayımlayabileceği herhangi bir koşula) uygun olacaktır. Alıcı, SPCTR'ye bir sipariş vererek, Alıcının Satın Alma Siparişinde basılı oldukları durumlar da dahil olmak üzere (ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla) Alıcının şartlarının bu Koşulları öğrendikten sonra SPCTR'ye gönderildiği durumlarda bile, SPCTR'nin şartlarıyla tutarsız oldukları ölçüde Alıcının sahip olabileceği tüm basılı şartlardan açıkça feragat eder.</p>
<p>14. GOVERNING LAW AND JURISDICTION</p>	<p>14. GEÇERLİ KANUN VE YARGI YETKİSİ.</p>
<p>Each party irrevocably accepts that these Conditions are governed exclusively by Turkish law. Each party irrevocably accepts the exclusive jurisdiction of the center courts of İstanbul to resolve any dispute arising from or connected to these Conditions or the commercial transaction contemplated by it. Notwithstanding the above, the Buyer recognizes that financial damages might not be sufficient to cover SPCTR's rights and accepts that SPCTR may seek court injunction or any other equivalent order in any relevant jurisdiction.</p>	<p>Taraflardan her biri, işbu Koşulların münhasıran Türk hukukuna tabi olduğunu gayrikabili rücu olarak kabul eder. Taraflardan her biri, bu Koşullardan veya bu Koşulların öngördüğü ticari işlemten kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı her türlü ihtilafın çözümünde İstanbul merkez mahkemelerinin münhasır yargı yetkisini gayrikabili rücu olarak kabul eder. Yukarıdakilere bakılmaksızın, Alıcı, maddi zararların SPCTR'nin haklarını karşılamak için yeterli olmayabileceğini kabul eder ve SPCTR'nin ilgili herhangi bir yargı alanında mahkeme ihtiyatı tedbiri veya eşdeğer başka bir emir talep edebileceğini kabul eder.</p>